

SPRACHENPASS

LANGUAGE PASSPORT

PASSPORT DES LANGUES

**Europäisches Sprachenportfolio
für die Mitteleuropäische Region
BRATISLAVA – BRNO – GYÖR/MOSON/SOPRON – WIEN**

DEUTSCH

European Language Portfolio
for the Central European Region
BRATISLAVA – BRNO – GYÖR/MOSON/SOPRON – VIENNA

GERMAN

*Portfolio Européen des Langues
pour la Région d'Europe Centrale
BRATISLAVA – BRNO – GYÖR/MOSON/SOPRON – VIENNE*

ALLEMAND



Dieser Sprachenpass ist Teil des Europäischen Sprachen Portfolios, akkreditiert mit der Nr. 63.2004

This Language Passport is part of the European Language Portfolio, accredited by No. 63.2004

Ce Passport de Langues fait partie du Portfolio Européen des Langues, modèle accrédité N 63.2004

SPRACHENPASS

Language Passport / Passeport des langues

Hier trägst du deine persönlichen Daten, deine Sprachlernerfahrungen, deine Sprachenkenntnisse und auch deine sozialen und interkulturellen Erfahrungen sowie deine erworbenen Zeugnisse, Zertifikate und Bescheinigungen ein.

Im Sprachenpass findest du auch die allgemeinen Kompetenzstufen bezogen auf den Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen, an denen du erkennen kannst, welche Sprachleistungen der Europarat sich unter europäischer Sprachenleistung vorstellt.

Den Sprachenpass kannst du beim Wechsel von einer Schule bzw. Bildungsinstitution zu einer anderen, beim Übertritt, bei Bewerbungen, beruflichen Veränderungen, oder für die Aufnahme in eine nächsthöhere Schulstufe verwenden.

Inhalt

1. Meine Sprachen und ich
2. Meine Sprachkompetenzen
3. Allgemeine Kompetenzstufen des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens
4. Meine sozialen und interkulturellen Erfahrungen
5. Meine Zertifikate, Zeugnisse und Bescheinigungen

Here you should fill in your personal details, your language learning experience, your language competence and your social and intercultural experiences as well as any school reports, certificates and other forms of certification that you have gained.

In the Language Passport you will also find general levels of competence, which are related to the Common European Framework of Reference. These levels will help you to understand the kind of linguistic competence that the Council of Europe would like to see as a European standard.

You can also use the Language Passport when you change from one school or educational institution to another, when you move on from one grade to the next or when you apply for or change jobs as well when you apply for further education.

Contents

1. My languages and me
2. My linguistic competence
3. The Common European Framework of Reference
4. My social and intercultural experiences
5. My school reports, certificates and other forms of certification

C'est ici que tu donnes des informations personnelles et que tu classes, non seulement tes expériences et connaissances en langue(s), mais aussi tes certificats, attestations et diplômes.

Tu trouveras également dans ton passeport des langues une définition générale des standards de niveaux pour le Portfolion Européen des Langues. Celui-ci t'aidera à avoir une idée plus exacte des compétences langagières telles qu'elles ont été définies par le Conseil Européen.

Ton passeport des langues te sera utile lors de changements d'écoles éventuels ou de passages d'une classe à l'autre, pour appuyer une demande d'emploi, lors de changements dans ta vie professionnelle ou pour toute demande de participation à une formation continue.

Sommaire

1. Les langues et moi
2. Mes compétences en langues
3. Niveaux de compétence définis par le cadre européen commun de référence pour les langues
4. Mes expériences sociales et culturelles
5. Mes certificats, attestations et diplômes

Sprachenpass

Language Passport / *Passeport des langues*

Der Europarat ist eine überstaatliche Organisation mit ständigem Sitz in Straßburg Frankreich. Sein Hauptziel ist es, die Einheit Europas zu fördern und die Würde seiner Bürgerinnen und Bürger zu garantieren durch die Achtung gemeinsamer Grundwerte: Demokratie, Menschenrechte und Rechtsstaatlichkeit.

Eines der Hauptziele des Europarates ist es, Verständnis zu wecken für eine europäische kulturelle Identität und gegenseitige Achtung unter Menschen mit verschiedenem kulturellem Hintergrund zu entwickeln. In diesem Zusammenhang koordiniert der Europarat die Einführung eines Europäischen Sprachenportfolios, um interkulturelles und sprachliches Lernen auf allen Ebenen anzuerkennen.

Kontakt:

Modern Languages Division

Generaldirektion IV

Europarat, Straßburg, Frankreich

Internetseite: <http://coe.int/portfolio>

© 2000 Europarat, Straßburg, Frankreich

Dieser Sprachenpass ist Teil des Europäischen Sprachenportfolios (ESP), herausgegeben vom:
CERNET Zentrum im Stadtschulrat für Wien, Bundesrepublik Österreich



**COUNCIL
OF EUROPE**

**CONSEIL
DE L'EUROPE**

European Language Portfolio
Portfolio européen des langues

Europäisches Sprachenportfolio: akk. Modell Nr.	63.2004
European Language Portfolio accredited model No.	63.2004
Portfolio Europeen des Langues: medele accredite No.	63.2004

Herausgegeben vom
CERNET Zentrum im Stadtschulrat für Wien
Bundesrepublik Österreich

Überreicht an: / Awarded to / *Accordé à*

CERNET Zentrum
Europa Büro
Stadtschulrat für Wien

Dieses Europäische Sprachenportfolio beruht auf den allgemeinen Europäischen Prinzipien und Richtlinien.
Steuerungsausschuss für Bildung – ESP VALIDIERUNGS-AUSSCHUSS

This model conforms to common European Principles and Guidelines.
Steering Committee for Education – ELP VALIDATION COMMITTEE

Le présent modèle est conforme aux Principes et Lignes directrices communs.
**CONSEIL DE LA COOPERATION CULTURELLE COMITÉ DE L'ÉDUCATION –
COMITÉ DE VALIDATION DU PEL**

Sprachenpass

Language Passport / *Passeport des langues*

The Council of Europe is an intergovernmental organisation with its permanent headquarters in Strasbourg, France. Its primary goal is to promote the unity of the continent and guarantee the dignity of the citizens of Europe by ensuring respect for our fundamental values: democracy, human rights and the rule of law.

One of its main aims is to promote awareness of a European cultural identity and to develop mutual understanding among people of different cultures. In this context the Council of Europe is coordinating the introduction of a European Language Portfolio to support and give recognition to language learning and intercultural experiences at all levels.

Contact:

Modern Languages Division
Directorate General IV
Council of Europe, Strasbourg, France
Web site: <http://coe.int/portfolio>
© 2000 Council of Europe, Strasbourg, France

This Language Passport is part of the European Language Portfolio (ELP) issued by the:
CERNET Centre at the Vienna Board of Education, Republic of Austria

Le Conseil de l'Europe est une organisation intergouvernementale dont le siège permanent est à Strasbourg, France. Sa mission première est de renforcer l'unité du continent et de protéger la dignité des citoyens de l'Europe en veillant au respect de nos valeurs fondamentales: la démocratie, les droits de l'homme et la prééminence du droit.

Un de ses objectifs principaux est de susciter la prise de conscience d'une identité culturelle européenne et de développer la compréhension mutuelle entre les peuples de cultures différentes. C'est dans ce contexte que le Conseil de l'Europe coordonne l'introduction d'un Portfolio Européen des Langues, comme étant un document personnel fait pour encourager et faire reconnaître l'apprentissage des langues et les expériences interculturelles de toutes sortes.

Contact:

*Division des Langues vivantes
Direction Generale IV
Conseil de l'Europe Strasbourg, France
site Internet: <http://coe.int/portfolio>
© 2000 Conseil de l'Europe, Strasbourg, France*

*Ce Passport de Langues fait partie du Portfolio européen des langues (PEL) remis par:
CERNET Centre – Bureau de l'éducation de Vienne, République fédérale d'Autriche*

Sprachenpass

Language Passport / *Passeport des langues*

Dieser Sprachenpass dokumentiert sprachliche Kompetenzen und Qualifikationen sowie sprachliche und interkulturelle Erfahrungen. Er ist Teil eines Europäischen Sprachenportfolios, das aus einem Sprachenpass, einer Sprachenbiografie und einem Dossier besteht. Das Dossier enthält Arbeitsergebnisse und veranschaulicht sprachliche und interkulturelle Erfahrungen. Die Sprachkompetenzen werden durch die Niveaustufen des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen: lernen, lehren, beurteilen definiert. Im Sprachenpass sind diese Stufen im Raster zur Selbstbeurteilung dargestellt.

Dieser Pass wird empfohlen für Anwender ab 10+ Jahren.

Der Sprachenpass enthält Angaben zu allen Sprachen, in denen seine Besitzerin bzw. sein Besitzer Sprachkompetenzen hat. Der Sprachenpass enthält u.a.:

- ein Profil der Sprachkompetenzen bezogen auf den Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen,
- eine Zusammenfassung sprachlichen Lernens und interkultureller Erfahrungen,
- einen Überblick über Zertifikate und Abschlüsse.

Wenn Sie weitere Informationen und Unterstützung benötigen oder über die Niveaustufen auch in anderen Sprachen erfahren möchten, besuchen Sie bitte die Internetseite des Europarates: <http://coe.int/portfolio>

This document is a record of language skills, qualifications and experiences. It is part of a European Language Portfolio which consists of a Passport, a Language Biography and a Dossier containing materials which document and illustrate experiences and achievements. Language skills are defined in terms of levels of proficiency presented in the document „A Common European Framework of references for languages: learning, teaching, assessment“. The scale is illustrated in this Language Passport (Self assessment grid)

This Language Passport is recommended for users from 10+ years on.

The Language Passport lists the languages that the holder has some competence in. The contents of this Language Passport are as follows:

- a profile of language skills in relation to the Common European Framework
- a résumé of language learning and intercultural experiences
- a record of certificates and diplomas

For further information, guidance and the levels of proficiency in a range of languages, consult the Council of Europe web site: <http://coe.int/portfolio>

Ce document est un bilan des savoir-faire, des certifications ou des diplômes ainsi que des expériences vécues dans différentes langues. Il fait partie d'un Portfolio Européen des Langues qui se compose du présent Passeport, d'une Biographie Langagière et d'un Dossier comprenant des matériaux qui documentent et illustrent les expériences effectuées et les compétences acquises. Les compétences en langues sont décrites dans les termes des niveaux de compétence présentés dans le document «Un Cadre européen commun de référence pour les langues: apprendre, enseigner, évaluer». L'échelle est présentée dans le présent Passeport de langues (grille pour l'auto-évaluation).

Ce passeport de langues est recommandé pour utilisation par des enfants de plus de 10 ans.

Le Passeport de langues inclut la liste des langues dans lesquelles le titulaire a des compétences. Il se compose:

- *d'un profil des compétences en langues en relation avec le Cadre Européen Commun*
- *d'un résumé d'expériences linguistiques et interculturelles*
- *d'une liste de certificats et diplômes*

Pour tout renseignement concernant les niveaux de compétences en plusieurs langues, consultez le site Internet du Conseil de L'Europe: <http://coe.int/portfolio>

Sprachenpass

Language Passport / *Passeport des langues*

Dieser Sprachenpass gehört:

This Language Passport belongs to: / *Ce Passeport des langues appartient à:*

Foto

photo / *photo*

--

Name

name / *nom*

Vorname first name / <i>prénom</i>	
Familienname surname / <i>nom de famille</i>	

Adresse

address / *adresse*

Straße street / <i>rue</i>	
Wohnort city / <i>ville</i>	

Geburtsdatum

date of birth / *date de naissance*

Tag day / <i>jour</i>	Monat month / <i>mois</i>	Jahr year / <i>année</i>

Geburtsort

place of birth / *lieu de naissance*

--

Nationalität

nationality / *nationalité*

--

Sprachenpass

Language Passport / *Passeport des langues*

1. Meine Sprachen und ich

My languages and me / *les langues et moi*

Hier kannst du all deine Spracherfahrungen *innerhalb und außerhalb der Schule* dokumentieren. Fülle die dafür vorgesehenen Raster aus.

Here you can document all your linguistic experience in and out of school / *Tu peux enregistrer ici tes expériences acquises à l'école et à l'extérieur de l'école. Remplis les grilles prévues à cet effet.*

Sprachen, die ich in der Familie / in meiner Umgebung spreche:

The language(s) that I speak in my family and in my surroundings: / *Les langues que j'utilise en famille/dans mon environnement proche:*

Sprache language / <i>langue</i>			
Mit wem ich diese Sprache spreche The person(s) with whom I speak this language / <i>avec qui je parle cette langue</i>			
Bei welchen Gelegenheiten ich die Sprache verwende The situations in which I speak this language / <i>En quelles occasions j'utilise cette langue</i>			

Diese Sprache(n) kann ich noch:

I can also speak this/these language(s) / *Je connais aussi la (les) langue(s) suivante(s)*

Trage die Sprache(n) in den entsprechenden Feldern (unter den Fertigkeiten) ein:

Fill in the language(s) in the appropriate field (under the skill): / *Inscrie les langues dans la grille (sous les différents domaines d'aptitude):*

Verstehen understand / <i>comprendre</i>	Lesen read / <i>lire</i>	Sprechen speak / <i>parler</i>	Schreiben write / <i>écrire</i>

Wo ich die Sprache(n) gelernt habe

Where I have learnt this/these language(s)... / *Où j'ai appris cette (ces) langue(s)...*

Sprache language / <i>langues</i>	Art des Spracherwerbs (z.B. Volkshochschule, Ferienkurs, Urlaub, in der Familie...) Type of Language Learning (e.g. Evening Course, Holiday Language Camp, holidays, in the family...) / <i>Comment j'ai appris cette langue (cours du soir, séjours à l'étranger, dans la famille ...)</i>	im Alter von – bis from the age of ... to ... / <i>à quel âge (de à)</i>

Sprachenpass

Language Passport / *Passeport des langues*

• Diese Sprache(n) lerne ich oder habe ich *in der Schule* gelernt:

The language(s) I am learning or have learnt at school: / *J'apprends/ J'ai appris la (les) langue(s) suivante(s) à l'école:*

Sprachen im Kindergarten und der Volksschule

Language(s) at Kindergarten and Primary School / *Languages apprises à l'école maternelle et à l'école primaire*

Wenn du nicht mit der Landessprache aufgewachsen bist, trage diese hier auch ein.

You can also add the language of the country you live in now to the table if you did not grow up with this language. / *Tu peux également ajouter dans la grille la langue du pays dans lequel tu vis, si ce n'est pas la langue avec laquelle tu as grandi.*

Schuljahr Academic year / <i>année scolaire</i>	Sprache language / <i>langue</i>	Alter age / <i>âge</i>	Wochenstundenzahl Hours per week / <i>Nombre d'heures par semaine</i>

Sprachen in der Sekundarstufe 1

Language(s) at Lower Secondary Level / *Languages apprises durant le premier cycle des études secondaires (collège)*

Moderne Sprachen (z.B. Englisch, Französisch,...), klassische Sprachen (z.B. Latein, Altgriechisch,...). Wenn du nicht mit Deutsch aufgewachsen bist, trage hier auch Deutsch ein.

Modern Languages: e.g. English, French..., Classical Languages: e.g. Latin, Greek... You can also add the language of the country you live in now to the table if you did not grow up with this language. / *Languages vivantes (par ex: Anglais, Allemand...), langues mortes (par ex: Latin, grec...).* Tu peux également ajouter dans la grille la langue du pays dans lequel tu vis, si ce n'est pas la langue avec laquelle tu as grandi.

Schuljahr Academic year / <i>année scolaire</i>	Sprache language / <i>langue</i>	Alter age / <i>âge</i>	Wochenstundenzahl Hours per week / <i>Nombre d'heures par semaine</i>

Sprachen in der Sekundarstufe 2

Language(s) at Upper Secondary Level / *Languages apprises durant le second cycle des études secondaires (lycée)*

Moderne Sprachen (z.B. Englisch, Französisch,...), klassische Sprachen (z.B. Latein, Altgriechisch,...). Wenn du nicht mit Deutsch aufgewachsen bist, trage hier auch Deutsch ein.

Modern Languages: e.g. English, French..., Classical Languages: e.g. Latin, Greek... You can also add the language of the country you live in now to the table if you did not grow up with this language. / *Languages vivantes (par ex: Anglais, Allemand...), langues mortes (par ex: Latin, grec...).* Tu peux également ajouter dans la grille la langue du pays dans lequel tu vis, si ce n'est pas la langue avec laquelle tu as grandi.

Schuljahr Academic year / <i>année scolaire</i>	Sprache language / <i>langue</i>	Alter age / <i>âge</i>	Wochenstundenzahl Hours per week / <i>Nombre d'heures par semaine</i>

Sprachenpass

Language Passport / *Passeport des langues*

Besondere Sprachangebote *in der Schule*

Special Language Programmes at school / *Offres particulières de l'école dans le domaine des langues*

Sprache(n), die ich als Arbeitssprache im Projekt/ Fachunterricht oder im Bilingualen Unterricht, in unverbindlichen Übungen, Conversation Classes, während einer Intensivsprachwoche,... verwendet habe:

Language(s), which I have used as working language(s) in a project/subject teaching or in bilingual education, in voluntary exercises, in Conversation Classes, during a Special Intensive Language Week... / *Langues étrangères que j'ai utilisées comme outil de travail dans la réalisation de projets, en cours, en classe bilingue, en classe de conversation, durant un séjour linguistique...*

Schuljahr Academic year / <i>année scolaire</i>	Sprache language / <i>langue</i>	Alter age / <i>âge</i>	Wochenstundenzahl Hours per week / <i>Nombre d'heures par semaine</i>

• **Diese Sprache(n), die ich *außerhalb der Schule* lerne / gelernt habe, kann ich noch:**

Additional language(s) I am learning or have learnt outside of school: / *Je connais aussi la (les) langue(s) suivante(s):*

Verstehen understand / <i>comprendre</i>	Lesen read / <i>lire</i>	Sprechen speak / <i>parler</i>	Schreiben write / <i>écrire</i>

Wo ich die Sprache(n) gelernt habe

Where I've learnt this/these language(s)... / *Où j'ai appris cette (ces) langue(s)...*

Sprache language / <i>langues</i>	Art des Spracherwerbs (z.B. Volkshochschule, Ferienkurs, Urlaub, in der Familie...) Type of Language Learning (e.g. Evening Course, Holiday Language Camp, holidays, in the family...) / <i>Comment j'ai appris cette langue (cours du soir, séjours à l'étranger, dans la famille ...)</i>	im Alter von – bis from the age of ... to ... / <i>à quel âge (de à)</i>

Sprachenpass

Language Passport / *Passeport des langues*

• **Diese Sprache(n) lerne ich oder habe ich nach meiner Schullaufbahn gelernt:**

Language(s) I am learning or have learnt after I completed my schooling: / *J'apprends la (les) langue(s) suivante(s) à l'école*

Sprachen in der Erwachsenenbildung (z.B. Volkshochschule, Sprachinstitut, Universität,...)

Moderne Sprachen (z.B. Englisch, Französisch,...), klassische Sprachen (z.B. Latein, Altgriechisch,...). Wenn du nicht mit Deutsch aufgewachsen bist, trage hier auch Deutsch ein.

Language(s) in Adult Education (e.g. Evening Courses, Language Institutes, University...)

Modern languages (e.g. English, French...), classical languages (e.g. Latin, Greek...). You can also add the language of the country you live in now to the table if you did not grow up with this language.

Les langues que j'ai apprises après l'école / Les langues que j'apprends encore: dans le cadre de la formation continue pour adultes (cours du soir, instituts pour langues étrangères, Université, ...)/ Langues vivantes (par ex: Anglais, Allemand...), langues mortes (par ex: Latin, grec...). Tu peux également ajouter dans la grille la langue du pays dans lequel tu vis, si ce n'est pas la langue avec laquelle tu as grandi.

Datum / Zeitraum date / année	Sprache language / langue	Institut institution / institution	Kompetenzstufe competence level / niveau de compétence	Wochenstundenzahl hours per week / nombre d'heures par semaine

Sprachen, die ich in der Berufswelt verwende / verwendet habe

Language(s) that I am using or have used in my professional life / *Langues que j'utilise / que j'ai utilisées dans le cadre de mon travail*

Datum / Zeitraum date / année	Sprache language / langue	Beruf profession / profession	Kompetenzstufe competence level / niveau de compétence	Anwendung type of use / nature de l'utilisation de la langue

2. Meine Sprachkompetenzen

My Linguistic Competence / *Mes compétences langagières*

Arbeitsanleitung für den Raster zur Selbstbeurteilung

Guidelines for the Self-Assessment Grid / *Directives pour remplir la grille pour l'auto-évaluation*

Sprachliche Kompetenz

Auf den Seiten 15 bis 20 findest du die Raster der Sprachfähigkeiten aus dem Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen des Europarates. Er besteht aus den *Fertigkeitsbereichen* Schreiben, Sprechen (an Gesprächen teilnehmen und zusammenhängendes Sprechen), Hören, Lesen und den *Kompetenzstufen* A1 (Breakthrough), A2 (Waystage), B1 (Threshold), B2 (Vantage), C1 (Effective Proficiency), C2 (Mastery).

Diese Kompetenzstufen haben internationale Geltung und werden im gesamten Europäischen Raum anerkannt.

Anleitung zum Ausfüllen

Lies dir den Globalraster und die Kompetenzstufen des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens des Europarates genau durch.

Vergleiche sie dann mit deinen eigenen, ausgefüllten Checklisten, bevor du deine Sprachkenntnisse in den Raster zur Selbstbeurteilung einträgst.

Die Checklisten befinden sich bei den Kopiervorlagen und die ausgefüllten Checklisten kannst du im Dossier (der Sprachleistungssammlung) ablegen.

Zumindest am Ende jeder Schulstufe, auf jeden Fall aber am Ende der Sekundarstufe 1 sollst du deine Sprachkenntnisse in diesen Raster zur Selbstbeurteilung eintragen.

Beispiel:

Du hast die Kompetenzstufe A1 im Fertigkeitensbereich **Schreiben** erreicht, wenn du alle Kästchen mit „ziemlich gut“ gekennzeichnet hast.

Wenn du nur eine Tätigkeit auf der Checkliste **Schreiben** A1 noch nicht mit „ziemlich gut“ gekennzeichnet hast, so gilt die Stufe dennoch als erreicht. Trage nun in der Spalte Schreiben des Rasters zur Selbstbeurteilung A1 ein. Überprüfe nun die anderen Fertigkeitensbereiche. Es ist möglich, dass du z.B. beim **Sprechen** eine andere Kompetenzstufe erreichst oder einen Fertigkeitensbereich noch gar nicht ausfüllen kannst.

Sprachenpass

Language Passport / Passeport des langues

Guidelines for the Self-Assessment Grid

Linguistic Competence

On pages 15 to 20 you will find the Language Competence Grid from the Council of Europe's Common European Framework of Reference. It consists of the following *skills*: WRITING, SPEAKING (interaction and production), LISTENING, and READING and the *Competence Levels* A1 (Breakthrough), A2 (Waystage), B1 (Threshold), B2 (Vantage), C1 (Effective Proficiency), and C2 (Mastery).

These Competence Levels are recognised throughout Europe and have international validity.

Instructions for use

Read through the Global Grid and the Competence Levels of the Common European Framework of Reference carefully. Then compare them with your own completed checklists before you fill in your linguistic competence in the Self-Assessment Grid.

The checklists are to be found in the Copy Masters Section and when you have filled them in you can file them in the Dossier (Language Achievement Collection). You should document your linguistic competence in the Self-Assessment Grid after you have completed a grade at school and definitely after you have completed Lower Secondary Schooling.

Example:

Checklist A1 **Writing**: if you ticked off all the boxes with 'quite well' on the Checklist you have reached Competence Level A1 in **Writing**. Even if you have not been able to tick off one of the boxes in the checklist with 'quite well' you have still reached this level. Fill in the Self-Assessment Grid A1 for **Writing**.

Now check the other skills. It is possible that for example, you reach a different Competence Level in **Speaking** or that there is another skill where you cannot fill in anything.

Directives pour remplir la grille pour l'auto-évaluation

Compétences langagières

Tu trouveras aux pages 15 à 20 la grille des compétences langagières extraite du cadre de références du Conseil Européen. Il comprend d'une part les domaines d'aptitude Écrire, Parler (prendre part à une conversation, s'exprimer oralement en continu), Écouter et Lire, et d'autre part les niveaux de compétence A1 (Breakthrough), A2 (Waystage), B1 (Threshold), B2 (Vantage), C1 (Effective Proficiency), C2 (Mastery).

Ces niveaux de compétence sont valables au niveau international et sont reconnus dans toute l'Europe.

Directives pour remplir la grille

Lis avec attention la grille pour l'auto-évaluation des compétences extraites du cadre de référence du Conseil Européen.

Compare-la ensuite avec la liste de repérage que tu as complétée pour évaluer tes capacités et remplis ensuite ta propre grille de compétences langagières en y reportant tes connaissances en langues.

Tu trouveras les listes de repérage dans les pages à photocopier. Tu pourras joindre des listes remplies à ton dossier (ou recueil de performances).

Tu devras inscrire ton niveau dans la grille pour l'auto-évaluation, au moins à la fin de chaque année scolaire et impérativement à la fin du premier cycle des études secondaires.

Exemple:

*Tu auras atteint le niveau de compétence A1 dans le domaine d'aptitude **Écrire**, quand toutes les cases seront remplies avec "assez bien". Si une seule case de la liste de repérage **Écrire** A1 n'a pas encore été marquée d'un "assez bien", le niveau sera tout de même considéré comme étant atteint. Tu pourras alors reporter ces résultats dans la grille pour l'auto-évaluation A1 sous **Écrire**. Vérifie alors les autres domaines d'aptitude. Il est par exemple possible, que tu aies atteint un autre niveau de compétence dans le domaine d'aptitude **Parler**, ou que tu n'aies pas encore pu remplir les cases dans d'autres domaines d'aptitude.*



Raster zur Selbstbeurteilung

Self-Assessment Grid / Grille pour l'auto-évaluation

Alter age / âge	Datum date / date	Sprache language / langue	Hören listening / écouter	Lesen reading / lire	Sprechen speaking / parler		Schreiben writing / écrire
					An Gesprächen teilnehmen interaction / Prendre part à une conversation	Zusammenhängend sprechen production / S'exprimer oralement en continu	

3. Allgemeine Kompetenzstufen des Europäischen Sprachenportfolios

		A1 Breakthrough	A2 Waystage	B1 Threshold
V E R S T E H E N	Hören	Ich kann vertraute Wörter und ganz einfache Sätze verstehen, die sich auf mich selbst, meine Familie oder auf konkrete Dinge um mich herum beziehen, vorausgesetzt es wird langsam und deutlich gesprochen.	Ich kann einzelne Sätze und die gebräuchlichsten Wörter verstehen, wenn es um für mich wichtige Dinge geht (z. B. sehr einfache Informationen zur Person und zur Familie, Einkaufen, Arbeit, nähere Umgebung). Ich verstehe das Wesentliche von kurzen, klaren und einfachen Mitteilungen und Durchsagen.	Ich kann die Hauptpunkte verstehen, wenn klare Standardsprache verwendet wird und wenn es um vertraute Dinge aus Arbeit, Schule, Freizeit usw. geht. Ich kann vielen Radio- oder Fernsehsendungen über aktuelle Ereignisse und über Themen aus meinem Berufs- oder Interessengebiet die Hauptinformation entnehmen, wenn relativ langsam und deutlich gesprochen wird.
	Lesen	Ich kann einzelne vertraute Namen, Wörter und ganz einfache Sätze verstehen, z. B. auf Schildern, Plakaten oder in Katalogen.	Ich kann ganz kurze, einfache Texte lesen. Ich kann in einfachen Alltagstexten (z. B. Anzeigen, Prospekten, Speisekarten oder Fahrplänen) konkrete, vorhersehbare Informationen auffinden und ich kann kurze, einfache persönliche Briefe verstehen.	Ich kann Texte verstehen, in denen vor allem sehr gebräuchliche Alltags- oder Berufssprache vorkommt. Ich kann private Briefe verstehen, in denen von Ereignissen, Gefühlen und Wünschen berichtet wird.
S P R E C H E N	An Gesprächen teilnehmen	Ich kann mich auf einfache Art verständigen, wenn mein Gesprächspartner bereit ist, etwas langsamer zu wiederholen oder anders zu sagen, und mir dabei hilft es zu formulieren, was ich zu sagen versuche. Ich kann einfache Fragen stellen und beantworten, sofern es sich um unmittelbar notwendige Dinge und um sehr vertraute Themen handelt.	Ich kann mich in einfachen, routinemäßigen Situationen verständigen, in denen es um einen einfachen, direkten Austausch von Informationen und um vertraute Themen und Tätigkeiten geht. Ich kann ein sehr kurzes Kontaktgespräch führen, verstehe aber normalerweise nicht genug, um selbst das Gespräch in Gang zu halten.	Ich kann die meisten Situationen bewältigen, denen man auf Reisen im Sprachgebiet begegnet. Ich kann ohne Vorbereitung an Gesprächen über Themen teilnehmen, die mir vertraut sind, die mich persönlich interessieren oder die sich auf Themen des Alltags wie Familie, Hobbys, Arbeit, Reisen, aktuelle Ereignisse beziehen.
	Zusammenhängendes Sprechen	Ich kann einfache Wendungen und Sätze gebrauchen, um Leute, die ich kenne, zu beschreiben und um zu beschreiben, wo ich wohne.	Ich kann mit einer Reihe von Sätzen und mit einfachen Mitteln z. B. meine Familie, andere Leute, meine Wohnsituation meine Ausbildung und meine gegenwärtige oder letzte berufliche Tätigkeit beschreiben.	Ich kann in einfachen zusammenhängenden Sätzen sprechen, um Erfahrungen und Ereignisse oder meine Träume, Hoffnungen und Ziele zu beschreiben. Ich kann kurz meine Meinungen und Pläne erklären und begründen. Ich kann eine Geschichte erzählen oder die Handlung eines Buches oder Films wiedergeben und meine Reaktionen beschreiben.
S C H R E I B E N	Schreiben	Ich kann eine kurze einfache Postkarte schreiben, z.B. Feriengrüße. Ich kann auf Formularen (z.B. in Hotels), Namen, Adresse, Nationalität usw. eintragen.	Ich kann kurze, einfache Notizen und Mitteilungen schreiben. Ich kann einen ganz einfachen persönlichen Brief schreiben, z. B. um mich für etwas zu bedanken.	Ich kann über Themen, die mir vertraut sind oder mich persönlich interessieren, einfache zusammenhängende Texte schreiben. Ich kann persönliche Briefe schreiben und darin von Erfahrungen und Eindrücken berichten.



		B2 Vantage	C1 Effectiveness	C2 Mastery
V E R S T E H E N	Hören	Ich kann längere Redebeiträge und Vorträge verstehen und auch komplexer Argumentation folgen, wenn mir das Thema einigermaßen vertraut ist. Ich kann im Fernsehen die meisten Nachrichtensendungen und aktuellen Reportagen verstehen. Ich kann die meisten Spielfilme verstehen, sofern Standardsprache gesprochen wird.	Ich kann längeren Redebeiträgen folgen, auch wenn diese nicht klar strukturiert sind und wenn Zusammenhänge nicht explizit ausgedrückt sind. Ich kann ohne allzu große Mühe Fernsehsendungen und Spielfilme verstehen.	Ich habe keinerlei Schwierigkeit, gesprochene Sprache zu verstehen, (gleichgültig ob "live" oder in den Medien); und zwar auch, wenn schnell gesprochen wird. Ich brauche nur etwas Zeit, mich an einen besonderen Akzent zu gewöhnen.
	Lesen	Ich kann Artikel und Berichte über Probleme der Gegenwart lesen und verstehen, in denen die Schreibenden eine bestimmte Haltung oder einen bestimmten Standpunkt vertreten. Ich kann zeitgenössische literarische Prosatexte verstehen.	Ich kann lange, komplexe Sachtexte und literarische Texte verstehen und Stilunterschiede wahrnehmen. Ich kann Fachartikel und längere technische Anleitungen verstehen, auch wenn sie nicht in meinem Fachgebiet liegen.	Ich kann praktisch jede Art von geschriebenen Texten mühelos lesen, auch wenn sie abstrakt oder inhaltlich und sprachlich komplex sind, z. B. Handbücher, Fachartikel und literarische Werke.
S P R E C H E N	An Gesprächen teilnehmen	Ich kann mich so spontan und fließend verständigen, dass ein normales Gespräch mit einem Muttersprachler recht gut möglich ist. Ich kann mich in vertrauten Situationen aktiv an einer Diskussion beteiligen und meine Ansichten begründen und verteidigen.	Ich kann mich spontan und fließend ausdrücken, ohne öfter deutlich erkennbar nach Worten suchen zu müssen. Ich kann die Sprache im gesellschaftlichen und beruflichen Leben wirksam und flexibel gebrauchen. Ich kann meine Gedanken und Meinungen präzise ausdrücken und meine eigenen Beiträge geschickt mit denen anderer verknüpfen.	Ich kann mich mühelos an allen Gesprächen und Diskussionen beteiligen und bin auch mit Redewendungen und umgangssprachlichen Wendungen gut vertraut. Ich kann fließend sprechen und auch feinere Bedeutungsnuancen genau ausdrücken. Bei Ausdrucksschwierigkeiten kann ich so reibungslos wieder ansetzen und umformulieren, dass man es kaum merkt.
	Zusammenhängendes Sprechen	Ich kann zu vielen Themen aus meinen Interessengebieten eine klare und detaillierte Darstellung geben. Ich kann einen Standpunkt zu einer aktuellen Frage erläutern und Vor- und Nachteile verschiedener Möglichkeiten angeben.	Ich kann komplexe Sachverhalte ausführlich darstellen und dabei Themenpunkte miteinander verbinden, bestimmte Aspekte besonders ausführen und meinen Beitrag angemessen abschließen.	Ich kann Sachverhalte klar, flüssig und im Stil der jeweiligen Situation angemessen darstellen und erörtern; ich kann meine Darstellung logisch aufbauen und es so den Zuhörern erleichtern, wichtige Punkte zu erkennen und sich diese zu merken.
S C H R E I B E N	Schreiben	Ich kann über eine Vielzahl von Themen, die mich interessieren, klare und detaillierte Texte schreiben. Ich kann in einem Aufsatz oder Bericht Informationen wiedergeben oder Argumente und Gegenargumente für oder gegen einen bestimmten Standpunkt darlegen. Ich kann Briefe schreiben und darin die persönliche Bedeutung von Ereignissen und Erfahrungen deutlich machen.	Ich kann mich schriftlich klar und gut strukturiert ausdrücken und meine Ansicht ausführlich darstellen. Ich kann in Briefen, Aufsätzen oder Berichten über komplexe Sachverhalte schreiben und die für mich wesentlichen Aspekte hervorheben. Ich kann in meinen schriftlichen Texten den Stil wählen, der für die jeweiligen Leser angemessen ist.	Ich kann klar, flüssig und stilistisch dem jeweiligen Zweck angemessen schreiben. Ich kann anspruchsvolle Briefe und komplexe Berichte oder Artikel verfassen, die einen Sachverhalt gut strukturiert darstellen und so dem Leser helfen, wichtige Punkte zu erkennen und sich diese zu merken. Ich kann Fachtexte und literarische Werke schriftlich zusammenfassen und besprechen.

General standards of the European Language Portfolio

		A1 Breakthrough	A2 Waystage	B1 Threshold
U D E R S T A N D I N G	Listening	I can understand familiar words and very basic phrases concerning myself, my family and immediate concrete surroundings when people speak slowly and clearly.	I can understand phrases and the highest frequency vocabulary related to areas of most immediate personal relevance (e.g. very basic personal and family information, shopping, local area, employment). I can catch the main point in short, clear, simple messages and announcements.	I can understand the main points of clear standard speech on familiar matters regularly encountered in work, school, leisure, etc. I can understand the main point of many radio or TV programmes on current affairs or topics of personal or professional interest when the delivery is relatively slow and clear.
	Reading	I can understand familiar names, words and very simple sentences, for example on notices and posters or in catalogues.	I can read very short, simple texts. I can find specific, predictable information in simple everyday material such as advertisements, prospectuses, menus and timetables and I can understand short simple personal letters.	I can understand texts that consist mainly of high frequency everyday or job-related language. I can understand the description of events, feelings and wishes in personal letters.
S P E A K I N G	Spoken Interaction	I can interact in a simple way provided the other person is prepared to repeat or rephrase things at a slower rate of speech and help me formulate what I'm trying to say. I can ask and answer simple questions in areas of immediate need or on very familiar topics.	I can communicate in simple and routine tasks requiring a simple and direct exchange of information on familiar topics and activities. I can handle very short social exchanges, even though I can't usually understand enough to keep the conversation going myself.	I can deal with most situations likely to arise whilst travelling in an area where the language is spoken. I can enter unprepared into conversation on topics that are familiar, of personal interest or pertinent to everyday life (e.g. family, hobbies, work, travel and current events).
	Spoken Production	I can use simple phrases and sentences to describe where I live and people I know.	I can use a series of phrases and sentences to describe in simple terms my family and other people, living conditions, my educational background and my present or most recent job.	I can connect phrases in a simple way in order to describe experiences and events, my dreams, hopes and ambitions. I can briefly give reasons and explanations for opinions and plans. I can narrate a story or relate the plot of a book or film and describe my reactions.
W R I T I N G	Writing	I can write a short, simple postcard, for example sending holiday greetings. I can fill in forms with personal details, for example entering my name, nationality and address on a hotel registration form.	I can write short, simple notes and messages. I can write a very simple personal letter, for example thanking someone for something.	I can write simple connected text on topics which are familiar or of personal interest. I can write personal letters describing experiences and impressions.



		B2 Vantage	C1 Effectiveness	C2 Mastery
U D E R S T A N D I N G	Listening	I can understand extended speech and lectures and follow even complex lines of argument provided the topic is reasonably familiar. I can understand most TV news and current affairs programmes. I can understand the majority of films in standard dialect.	I can understand extended speech even when it is not clearly structured and when relationships are only implied and not signalled explicitly. I can understand television programmes and films without too much effort.	I have no difficulty in understanding any kind of spoken language, whether live or broadcast, even when delivered at fast native speed, provided. I have some time to get familiar with the accent.
	Reading	I can read articles and reports concerned with contemporary problems in which the writers adopt particular attitudes or viewpoints. I can understand contemporary literary prose.	I can understand long and complex factual and literary texts, appreciating distinctions of style. I can understand specialised articles and longer technical instructions, even when they do not relate to my field.	I can read with ease virtually all forms of the written language, including abstract, structurally or linguistically complex texts such as manuals, specialised articles and literary works.
S P E A K I N G	Spoken Interaction	I can interact with a degree of fluency and spontaneity that makes regular interaction with native speakers quite possible. I can take an active part in discussion in familiar contexts, accounting for and sustaining my views.	I can express myself fluently and spontaneously without much obvious searching for expressions. I can use language flexibly and effectively for social and professional purposes. I can formulate ideas and opinions with precision and relate my contribution skilfully to those of other speakers.	I can take part effortlessly in any conversation or discussion and have a good familiarity with idiomatic expressions and colloquialisms. I can express myself fluently and convey finer shades of meaning precisely. If I do have a problem I can backtrack and restructure around the difficulty so smoothly that other people are hardly aware of it.
	Spoken Production	I can present clear, detailed descriptions on a wide range of subjects related to my field of interest. I can explain a viewpoint on a topical issue giving the advantages and disadvantages of various options.	I can present clear, detailed descriptions of complex subjects integrating sub-themes, developing particular points and rounding off with an appropriate conclusion.	I can present a clear, smoothly-flowing description or argument in a style appropriate to the context and with an effective logical structure which helps the recipient to notice and remember significant points.
W R I T I N G	Writing	I can write clear, detailed text on a wide range of subjects related to my interests. I can write an essay or report, passing on information or giving reasons in support of or against a particular point of view. I can write letters highlighting the personal significance of events and experiences.	I can express myself in clear, well-structured text, expressing points of view at some length. I can write about complex subjects in a letter, an essay or a report, underlining what I consider to be the salient issues. I can select a style appropriate to the reader in mind.	I can write clear, smoothly-flowing text in an appropriate style. I can write complex letters, reports or articles which present a case with an effective logical structure which helps the recipient to notice and remember significant points. I can write summaries and reviews of professional or literary works.

Grille européenne pour l'auto-évaluation des compétences

		A1 Breakthrough	A2 Waystage	B1 Threshold
C O M P R E N D R E	Écouter	Je peux comprendre des mots familiers et des expressions très courantes au sujet de moi-même, de ma famille et de l'environnement concret et immédiat, si les gens parlent lentement et distinctement.	Je peux comprendre des expressions et un vocabulaire très fréquent relatifs à ce qui me concerne de très près (par ex. moi-même, ma famille, les achats, l'environnement proche, le travail). Je peux saisir l'essentiel d'annonces et de messages simples et clairs.	Je peux comprendre les points essentiels quand un langage clair et standard est utilisé et s'il s'agit de sujets familiers concernant le travail, l'école, les loisirs, etc. Je peux comprendre l'essentiel de nombreuses émissions de radio ou de télévision sur l'actualité ou sur des sujets qui m'intéressent à titre personnel ou professionnel si l'on parle d'une façon relativement lente et distincte.
	Lire	Je peux comprendre des noms familiers, des mots ainsi que des phrases très simples, par exemple dans des annonces, des affiches ou des catalogues.	Je peux lire des textes courts très simples. Je peux trouver une information particulière prévisible dans des documents courants comme les petites publicités, les prospectus, les menus et les horaires et je peux comprendre des lettres personnelles courtes et simples.	Je peux comprendre des textes rédigés essentiellement dans une langue courante ou relative à mon travail. Je peux comprendre la description d'événements, l'expression de sentiments et de souhaits dans des lettres personnelles.
P A R L E R	Prendre part à une conversation	Je peux communiquer, de façon simple, à condition que l'interlocuteur soit disposé à répéter ou à reformuler ses phrases plus lentement et à m'aider à formuler ce que j'essaie de dire. Je peux poser des questions simples sur des sujets familiers ou sur ce dont j'ai immédiatement besoin, ainsi que répondre à de telles questions.	Je peux communiquer lors de tâches simples et habituelles ne demandant qu'un échange d'informations simple et direct sur des sujets et des activités familiers. Je peux avoir des échanges très brefs même si, en règle générale, je ne comprends pas assez pour poursuivre une conversation.	Je peux faire face à la majorité des situations que l'on peut rencontrer au cours d'un voyage dans une région où la langue est parlée. Je peux prendre part sans préparation à une conversation sur des sujets familiers ou d'intérêt personnel ou qui concernent la vie quotidienne (par exemple famille, loisirs, travail, voyage et actualité).
	S'exprimer oralement en continu	Je peux utiliser des expressions et des phrases simples pour décrire mon lieu d'habitation et les gens que je connais.	Je peux utiliser une série de phrases ou d'expressions pour décrire en termes simples ma famille et d'autres gens, mes conditions de vie, ma formation et mon activité professionnelle actuelle ou récente.	Je peux articuler des expressions de manière simple afin de raconter des expériences et des événements, mes rêves, mes espoirs ou mes buts. Je peux brièvement donner les raisons et explications de mes opinions ou projets. Je peux raconter une histoire ou l'intrigue d'un livre ou d'un film et exprimer mes réactions.
É C R I R E	Écrire	Je peux écrire une courte carte postale simple, par exemple de vacances. Je peux porter des détails personnels dans un questionnaire, inscrire par exemple mon nom, ma nationalité et mon adresse sur une fiche d'hôtel.	Je peux écrire des notes et messages simples et courts. Je peux écrire une lettre personnelle très simple, par exemple de remerciements.	Je peux écrire un texte simple et cohérent sur des sujets familiers ou qui m'intéressent personnellement. Je peux écrire des lettres personnelles pour décrire expériences et impressions.



		B2 Vantage	C1 Effectiveness	C2 Mastery
C O M P R E N D R E	Écouter	Je peux comprendre des conférences et des discours assez longs et même suivre une argumentation complexe si le sujet m'en est relativement familier. Je peux comprendre la plupart des émissions de télévision sur l'actualité et les informations. Je peux comprendre la plupart des films en langue standard.	Je peux comprendre un long discours même s'il n'est pas clairement structuré et que les articulations sont seulement implicites. Je peux comprendre les émissions de télévision et les films sans trop d'effort.	Je n'ai aucune difficulté à comprendre le langage oral, que ce soit dans les conditions du direct ou dans les médias et quand on parle vite, à condition d'avoir du temps pour me familiariser avec un accent particulier.
	Lire	Je peux lire des articles et des rapports sur des questions contemporaines dans lesquels les auteurs adoptent une attitude particulière ou un certain point de vue. Je peux comprendre un texte littéraire contemporain en prose.	Je peux comprendre des textes factuels ou littéraires longs et complexes et en apprécier les différences de style. Je peux comprendre des articles spécialisés et de longues instructions techniques même lorsqu'ils ne sont pas en relation avec mon domaine.	Je peux lire sans effort tout type de texte, même abstrait ou complexe quant au fond ou à la forme, par exemple un manuel, un article spécialisé ou une oeuvre littéraire.
P A R L E R	Prendre part à une conversation	Je peux communiquer avec un degré de spontanéité et d'aisance qui rende possible une interaction normale avec un locuteur natif. Je peux participer activement à une conversation dans des situations familières, présenter et défendre mes opinions.	Je peux m'exprimer spontanément et couramment sans trop apparemment devoir chercher mes mots. Je peux utiliser la langue de manière souple et efficace pour des relations sociales ou professionnelles. Je peux exprimer mes idées et opinions avec précision et lier mes interventions à celles de mes interlocuteurs.	Je peux participer sans effort à toute conversation ou discussion et je suis aussi très à l'aise avec les expressions idiomatiques et les tournures courantes. Je peux m'exprimer couramment et exprimer avec précision de fines nuances de sens. En cas de difficulté, je peux faire marche arrière pour y remédier avec assez d'habileté et pour qu'elle passe presque inaperçue.
	S'exprimer oralement en continu	Je peux m'exprimer de façon claire et détaillée sur une grande gamme de sujets relatifs à mes centres d'intérêt. Je peux développer un point de vue sur un sujet d'actualité et expliquer les avantages et les inconvénients de différentes possibilités.	Je peux présenter des descriptions claires et détaillées de sujets complexes, en intégrant des thèmes qui leur sont liés, en développant certains points et en terminant mon intervention de façon appropriée.	Je peux présenter une description ou une argumentation claire et fluide dans un style adapté au contexte, construire une présentation de façon logique et aider mon auditeur à remarquer et à se rappeler les points importants.
É C R I R E	Écrire	Je peux écrire des textes clairs et détaillés sur une grande gamme de sujets relatifs à mes intérêts. Je peux écrire un essai ou un rapport en transmettant une information ou en exposant des raisons pour ou contre une opinion donnée. Je peux écrire des lettres qui mettent en valeur le sens que j'attribue personnellement aux événements et aux expériences.	Je peux m'exprimer dans un texte clair et bien structuré et développer mon point de vue. Je peux écrire sur des sujets complexes dans une lettre, un essai ou un rapport, en soulignant les points que je juge importants. Je peux adopter un style adapté au destinataire.	Je peux écrire un texte clair, fluide et stylistiquement adapté aux circonstances. Je peux rédiger des lettres, rapports ou articles complexes, avec une construction claire permettant au lecteur d'en saisir et de mémoriser les points importants. Je peux résumer et critiquer par écrit un ouvrage professionnel ou une oeuvre littéraire.

4. Meine sozialen und interkulturellen Erfahrungen

My social and intercultural experiences / *Mes expériences sociales et interculturelles*

Hier kannst du deine sozialen und interkulturellen Erfahrungen eintragen und immer wieder ergänzen.

Here you can fill in your social and intercultural experiences and constantly update the information. / *Tu peux inscrire ici tes expériences sociales et interculturelles, et la remplir au fur et à mesure de ta progression.*

	Jahr year / année	Dauer duration / durée	Sprache language/ langue	Land country / pays	Beschreibung description / description
Aufenthalt in einem Land, in dem diese Sprache gesprochen wird <i>A stay in a country where this language is spoken / Séjour dans un pays où la langue est utilisée</i>					
Sprachenprojekte mit ausländischen Partnern <i>Language projects with foreign partners / Projet linguistique avec des partenaires étrangers</i>					
Verwendung der Sprache in der Berufswelt <i>Use of the language in professional life / Utilisation de la langue dans un domaine professionnel</i>					
Verwendung der Sprache in einem Land / einer Region mit einer anderen Landessprache <i>Use of the language in a country / region where another language is spoken / Utilisation de la langue dans un pays ou une région où la langue n'est pas utilisée</i>					
Regelmäßiger Kontakt mit „native speakers“ <i>Regular contacts with 'native speakers' / Contact régulier avec des personnes dont cette langue est la langue maternelle</i>					
Weitere Informationen über meine sozialen und interkulturellen Erfahrungen <i>Further information about my social and intercultural experiences / Informations complémentaires concernant mes expériences sociales et interculturelles</i>					

5. Meine Zertifikate, Zeugnisse, Bescheinigungen

(z.B. Kursbestätigungen, Sprachreiseaufenthalte, Cambridge Certificates,...)

My schools reports, certificates and other forms of certification / *Mes certificats, attestations et diplômes*

Hier kannst du all deine Zertifikate, Zeugnisse, Bescheinigungen auflisten. Die Dokumente kannst du im Dossier (der Sprachleistungssammlung) ablegen.

Here you can list all school reports, certificates and other forms of certification and then file them in the Dossier (Language Achievement Collection).

Tu peux inscrire ici tous tes certificats, attestations et diplômes et classer ces documents à la suite de cette liste dans ton dossier (recueil des performances).

Datum date / date	Sprache language / langue	Kompetenzstufe competence level / <i>niveau de compétence</i>	Art der Bescheinigung type of certification / <i>nature de l'attestation</i>	Institution institution / <i>institution</i>

Diese Seite kann ausgefüllt werden. Sie befindet sich bei den Kopiervorlagen

This page is optional and only needs to be filled in if you wish to do so. It can be found in the Copy Master Section / *cette page peut être copiée. Elle se trouve parmi les feuilles à copier.*

Mein Sprachenpass wurde mit Beratung der folgenden Schule(n) / Institution(en) bzw. folgender Person(en) (Lehrkräfte, „native speakers“,...) ausgefüllt:

My Language Passport was filled in in cooperation with the following school(s) / institution(s) respectively following person(s), (teacher(s), 'native speakers' ...): / *Mon passeport des langues a été rempli avec l'aide de l'école/des écoles, institution(s) ou personne(s) suivante(s):*

Name der Schule / Institution:

name of school / institution: / *nom de l'école / de l'institution:*

Name der Person:

name of person: / *nom de la personne:*

Datum, Unterschrift, Stempel

date, signature, stamp, seal / *date, signature, cachet*
